**Теория и практика перевода**

|  |  |
| --- | --- |
| **Код дисциплины**  | Б.3.В.14  |
| **Название** **дисциплины**  | **Теория и практика перевода** |
| **Объем дисциплины** **в кредитах ECTS**  | 3 кредита |
| **Семестр и год** **обучения**  | 6 семестр, 3 год обучения |
| **Цель дисциплины**  |  Основной целью изучения дисциплины является формирование профессиональных компетенций в области теории перевода с целью подготовки бакалавров для практической деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области перевода в учреждениях образования, культуры, управления, СМИ, в области языковой, социокультурной, межкультурной коммуникации, в научно-исследовательской сфере. |
| **Пререквизиты** **дисциплины**  | Практический курс первого иностранного языка 1-3курс, Введение в теорию перевода**,**  практический курс перевода 2 курс, гид переводчик. |
| **Результаты** **обучения** **дисциплины**  | Уметь использовать передовые методы письменного и устного перевода с соблюдением всех переводческих норм в общей, межкультурной и профессиональной сферах общения.Знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания |
| **Метод оценивания**  | Лекционные и практические занятия ( активное участие, устный опрос теоретического материала, модули, включающие письменный перевод, СРС)- проверка преподавателем усвоения студентами материала, предусмотренные учебным планом формы лекций и практических занятий.  Тесты – инструмент, с помощью которого преподаватель оценивает степень достижения студентом требуемых знаний, умений, навыков. Реферат, презентация – способ представления информации в наглядной и убедительной форме.Теоретико- аналитические работы по переводу – самостоятельная аналитическая деятельность студента, в которой он реализует свой личностный потенциал, демонстрирует умение грамотно выполнять перевод и анализировать текст с выполнением перевода.  |
| **Количество** **наименований** **используемой** **литературы с** **указанием 2-3х** **основных** **учебников**  | Литература: количество-15, из них основные:1. Теория и практика перевода Г.В.Терехова Оренбург 2004
2. Теория и практика перевода. Учебное пособие А.А. Тихонов 2014 Москва
3. Теория перевода..Комиссаров В.Н. 1990.
4. Введение в переводоведение.Алексеева И.С. 2006
5. Kasakova Т. А. Translation techniques. English-Russian. Practical basis of translation., Saint Petersburg, 2002.
6. Практические основы перевода .Казакова Т.А.2001.
 |
| **Использование** **технико-** **исследовательского,** **компьютерного** **оборудования**  | На лекционных и семинарских занятиях используются компьютерные технологии такие как проектор с PPT, электронные словари, а также при работах СРС - при подготовке презентаций и рефератов. |
| **Лабораторные** **работы / проекты**  |  Теоретико-аналитические работы по переводу – 6 ч., рефераты- 4ч., презентации -4ч. |
| **ФИО** **преподавателя**  | ст. преп. Бердибекова Бактыгул Каныбековнаст. преп. Асанова Жылдыз АвазбековнаИбраимова Сатина Чыныбековна |